

Hunger macht keine Ferien

La fame non fa ferie

**Bausteine für
den Gottesdienst
2021**

Elementi per
la Santa Messa
2021



Einführung / Introduzione

Seit mehr als einem Jahr erzwingt Corona Veränderungen in unserer Gesellschaft.

Es ist plötzlich nicht mehr alles programmierbar, absehbar. Angst um die Gesundheit, eine unsichere Zukunft...

Aber liegt in diesem erzwungenen Innehalten nicht auch die Chance, diejenigen besser zu verstehen, die ohne eigenes Verschulden schon lange tagtäglich ums Überleben kämpfen müssen? In unserem schönen Land und auf der ganzen Welt.

Jeder vierte Mensch in Afrika muss Hunger leiden, auch weil die durch den Klimawandel bedingten Wetterkapriolen (Dürre, Hitze, Überschwemmungen) die Ernten vernichten und die Preise für Nahrungsmittel in unerreichbare Höhe schnellen lassen.

Hatten die Frauen zuvor noch die Möglichkeit, etwas Gemüse aus dem eigenen Anbau auf dem Wochenmarkt oder am Straßenrand zu verkaufen, so verlangt Corona jetzt auch in vielen afrikanischen Ländern Distanz. Schulschließung bedeutet für viele Kinder auch Verzicht auf die einzig warme Mahlzeit am Tag. Nicht zuletzt aufgrund unserer eigenen Erfahrung in dieser Zeit fühlen wir uns mehr denn je mit diesen Menschen verbunden und möchten heute gemeinsam für sie beten.

È da più di un anno che il Coronavirus costringe la nostra società a cambiamenti gravosi. Programmare e prevedere il più possibile gli avvenimenti era prima un'abitudine comune. Adesso il futuro appare incerto e nel presente abbiamo timore per la nostra salute. E se in tutto questo si celasse l'opportunità di comprendere meglio qualcosa di più profondo? Di riflettere non solo sul nostro stile di vita, ma anche su quello di chi giorno dopo giorno, da sempre, combatte per la propria sopravvivenza?

In Africa una persona su quattro soffre la fame. La siccità, le alluvioni, i capricci del tempo dovuti anche al cambiamento climatico, distruggono il raccolto e fanno crescere i prezzi degli alimenti fino alle stelle.

Prima della pandemia molte donne riuscivano a vendere al mercato oppure ai margini delle strade, la verdura raccolta nel proprio orto. Ora anche in tanti Stati africani bisogna rispettare le regole del distanziamento sociale e la chiusura delle scuole comporta per tanti bambini anche la rinuncia all'unico pasto caldo della giornata. Dio ci conceda, in questo tempo così particolare, di crescere nella solidarietà verso il prossimo e oggi in modo particolare verso i fratelli e le sorelle in Africa, per i quali vogliamo pregare.

Kyrie

Herr Jesus Christus, du hast uns aus
den Fesseln der Sünde befreit.
Herr erbarme dich

Du liebst den, der frohen Herzens gibt.
Christus erbarme dich

Du bist der gute Hirt, der Mitleid mit
seinem Volk hat.
Herr erbarme dich

Signore, tu ci hai resi liberi sciogliendo
le nostre catene.
Kyrie eléison

Cristo, tu ami chi dona con gioia.
Christe eléison

Signore, tu sei il buon pastore che ha
compassione del suo popolo.
Kyrie eléison

Tagesgebet / Colletta

Gott, allmächtiger Vater,
du sorgst für deine Geschöpfe
und du bist denen besonders nahe,
die Not und Entbehrung leiden.
Erwecke in uns tätige Liebe zu
unseren Brüdern
und stille ihren Hunger durch unsere
Gaben,
damit sie dir frei von Sorge dienen
können.
Darum bitten wir durch Jesus Christus...

*aus: Schott Teil 2, Herder Verlag 1976,
S. 238 - Messe bei Hungersnot*

Signore che nella tua benevolenza
provvedi alle necessità di tutte le
creature,
fa' che noi tuoi fedeli dimostriamo
realmente
il nostro amore per i fratelli che
soffrono la fame,
perché, liberati dal bisogno e dalla
miseria,
possano servirti nella serenità e nella
pace.
Per il nostro Signore Gesù Cristo...

Erste Lesung / Prima lettura:

Ex 16,2-4, 12-15

Psalm / Salmo:

78,3-4b,23-24,25 u. 54

Zweite Lesung / Seconda

lettura: Eph 4,17,20-24

Evangelium / Vangelo:

Joh/Gio 6,24-35

Fürbitten / Preghiera dei fedeli

Herr, du hast uns in deiner Nachfolge kein sorgloses Leben versprochen aber du hast uns, vereint mit dir, alle zu Brüdern und Schwestern gemacht.

Lass uns dem tragen helfen, den die Last erdrückt, so dass deine Liebe in unseren Taten sichtbar wird

Gott, unser Vater ...

Signore, nei tuoi insegnamenti non ci hai promesso una vita spensierata, ma ci hai resi in unione con te, tutti fratelli e sorelle. Aiutaci a portare il peso gli uni degli altri affinché le nostre azioni siano lo specchio del tuo amore.

Noi ti preghiamo...

Herr, du hast die Erde erschaffen und uns anvertraut, damit wir sie und ihre Geschöpfe hüten.
Befreie uns von Pessimismus, von Selbstsucht und Arroganz und lass uns freudig teilen, was uns deine unendliche Güte schenkt.
Gott, unser Vater ...

Herr, du gibst uns Zeiten für unsere Erholung und für unsere Arbeit, Zeiten für Wichtiges und für Schönes.
Lass uns nicht vergessen, anderen von dieser Zeit zu schenken und erinnere uns immer wieder an kleine Rückzugszeiten, um betend und dankend bei dir zu verweilen.
Gott, unser Vater ...

Signore, tutto ciò che abbiamo, è dono tuo. Tu hai creato il mondo e lo hai affidato a noi come custodi. Liberaci da ogni pessimismo, dall'egoismo e dall'arroganza, affinché possiamo condividere con gioia ciò che riceviamo nella tua immensa bontà.
Noi ti preghiamo...

Signore, tu ci doni il tempo per il riposo e per il lavoro, per le cose belle e per la realizzazione dei nostri desideri. Fa' che non dimentichiamo mai di donare questo tempo agli altri e ricordaci di trovare sempre piccoli spazi di ritiro per pregare e ringraziare te, fonte della nostra vita.
Noi ti preghiamo...

Gabengebet / Preghiera sulle offerte

Herr, unser Gott,
die Gaben, die wir dir aus der Fülle deiner Geschenke darbringen,
künden vom Reichtum deines Lebens und von der Einheit aller Gläubigen in der Liebe.
Lehre uns, miteinander brüderlich zu teilen und einander zu helfen.
Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

aus Schott Teil 2, s. 242 - Messe bei Hungersnot

Accogli, Signore, il pane e il vino
Segno della tua provvidenza
e del nostro impegno fraterno
e trasformali nel sacrificio
che unisce tutti gli uomini
in una sola famiglia.
Per Cristo, nostro Signore.

Schlussgebet / Preghiera finale

Gott, allmächtiger Vater,
Du hast uns im Sakrament
das lebendige Brot gereicht,
das vom Himmel gekommen ist.
Diese heilige Gabe bewege unser Herz,
das irdische Brot mit unseren hungern-
den Brüdern zu teilen.
Darum bitten wir durch Christus unseren
Herrn.

Dio, Padre onnipotente,
che alla tua mensa
ci hai nutriti con il pane vivo,
disceso dal cielo,
suscita in noi un generoso impegno
di soccorrere i fratelli provati dalla
fame.
Per Cristo nostro Signore.

*aus: Schott Teil 2, s. 242 - Messe bei
Hungersnot*

Gedanken nach der Kommunion / Riflessione dopo la Comunione

Ein Stück Brot

Ein Stück Brot
in meiner Hand
mir gegeben
dass ich lebe
dass ich liebe
dass ich Speise bin
für die anderen

Ein Schluck Wein
in meinem Mund
mir gegeben

Un pezzo di pane

Un pezzo di pane
nella mia mano
donato a me
perché io viva
perché io ami
perché io sia cibo
per gli altri

Un sorso di vino
nella mia bocca
donato a me

dass ich lebe
dass ich liebe
dass ich Trank bin
für die anderen

Lothar Zanetti

Höre!

„Höre auf dich!“
sagt mir mein Herz
mitten in Aktivitäten,
die das Leben fordert;

„Höre auf mich!“
erhofft sich mein Herz
in Begegnungen mit anderen,
die sich täglich ereignen;

„Höre auf alle!“
die auf dich zukommen
und öffne deine Ohren
in barmherziger Liebe.

„Höre auf Gott!“
er ist immer bei dir
in deinem Unterwegssein
von Stunde zu Stunde.

Sr. Ursula Bittner

perché io viva
perché io ami
perché io sia bevanda
per gli altri

Lothar Zanetti

Concedimi Signore, di stare alla Tua
presenza
e di adorarTi nel profondo del cuore.
Aiutami a far silenzio, intorno a me e
dentro di me,
per poter meglio ascoltare la Tua voce.
Ispira Tu i miei pensieri, sentimenti,
desideri e decisioni
affinché io cerchi, sempre ed unica-
mente, quello che è più gradito a Te.
Spirito Santo, dono del Padre, crea in
me un cuore nuovo,
libero per donarmi senza riserve, se-
guendo Cristo umile e povero.
Maria, Madre di Gesù e Madre della
Chiesa,
modello di disponibilità alla voce di
Dio,
aiuta la mia preghiera con la tua pre-
ghiera.

Anonimo

Informationen / Informazioni

Infos zu den Bausteinen für den Gottesdienst:

Caritas&Gemeinschaft

Sparkassenstraße 1, Bozen

Tel. 0471 304 330

gemeinschaft.comunita@caritas.bz.it

Informazioni per gli elementi per la Santa Messa:

Caritas&Comunità

Via Cassa di Risparmio 1, Bolzano

tel. 0471 304 330

gemeinschaft.comunita@caritas.bz.it

Infos zur Sensibilisierungskampagne „Hunger macht keine Ferien“:

Globale Verantwortung

Sparkassenstraße 1, Bozen

Tel. 0471 304 352

international@caritas.bz.it

Infos per la campagna di sensibilizzazione “La fame non fa ferie”:

Mondialità

via Cassa di Risparmio 1, Bolzano

tel.0471 304 351

international@caritas.bz.it